

A Cowherd and an Elephant

A Story of a Cattleman ~

The First Sunday

Otubel was wonderful, who employs 16 farmers. They were pedaling the machines, threshing rice piled like a hill. The straws were thrown behind them and created a new hill. Tiny dust produced by paddy or straws made the place look like a yellowish desert.

Otubel with a amber pipe in his mouth, both hands behind his back, went back and forth in front of the dusty workplace.

At the very moment, a white elephant came over from the forest. Though the farmers were surprised to see the elephant, Otubel had a look at her with his hands in his pockets and went back and forth as if nothing had happened.

The elephant put her forefoot on the floor of the workplace. Though the farmers were surprised again, they continued threshing rice, afraid of being involved in with her.

He had another look at her with his hands out of his pockets and gave a big yawn of weariness and went back and forth with his hands behind his head. Suddenly the elephant tried to climb up the entrance. The farmers were frightened. He was also a little frightened and exhaled cloud of smoke from his big amber pipe. Nevertheless, he pretended not to notice her and walked slowly there or thereabout.

At last she entered the workplace and began to walk slowly before the machines. She smiled a little.

He prepared for the worst and tried to speak to her, when she said to him in a pretty voice like a Japanese bush warbler,

“Oh, no. The sand hits on my teeth.”

It's true that the paddy hit her white teeth, head and neck.

He gathered his courage and said to her with the pipe in his right hand,

“Are you interested in it?”

“How interesting it is!” She answered, slanting her body and squinting her eyes.

“How about staying in this farm for a while?”

The farmers held their breath and looked at her. After saying so, he began to shiver with fear.

“All right. I'll stay here.” The elephant answered as if nothing had happened.

“That's wonderful. You're our guest.” He answered with great joy.

The elephant will be his property. He'll make much money, by making her work or selling her to a circus.



The Second Sunday

Otubel is wonderful. The elephant, which he got as his property, is also wonderful.

She works twenty times as hard as a horse. In addition, she is quite white and has wonderful ivories.

“Don't you want a watch?” He asked her with an amber pipe in his mouth in front of the log hut which had been built for her,

“No, I don't.” She answered smiling.

“Why not have it?” saying so, he hanged a big tin watch around her neck.

“It looks nice.” She said.

“Why not put on a chain?” saying so, he attached the 100 kilograms chain to her forefoot.

“It looks fine, too.” She said after walking three steps.

“How about putting on a pair of shoes?”

“I don't put them on.”

“It'll make you fine.” Saying so, he put a pair of big red paper-tiger shoes on her hind legs.

“It looks fine, too.” She said.

“Your shoes need decoration.” He hurriedly fitted 400 kilograms weight on the shoes. “It looks fine, too.” She said joyfully after walking two steps.

On the next day, the white elephant enjoyed walking, with the chain and the weight, though the big tin watch and a paper shoes had been torn up,

“Would you mind scooping a little water from a river?” He said to the elephant frowningly with his hands behind his back.

“Not at all. I'll scoop water... many pails of water.”

She enjoyed scooping water, in the afternoon 50 pails of water from the river and watered a green field.

The elephant said to herself, eating ten bundles of straw, looking up at the third-day moon.

“How interesting it is to work! I feel refreshed.”

On the next day, Otubel said to her,

“Would you mind carrying firewood from the forest?”

“No problem. I'll enjoy carrying them. It's a fine day, isn't it? I love going to the forest.”

She answered him smilingly.

In the afternoon, she was glad to carry 900 bundles of firewood. In the evening she was glad to eat 8 bundles of straw and said to herself, looking up at the fourth-day moon in the east,

“I'm happy. Santa Maria.”

On the next day,

“I'm sorry but would you mind burning charcoal by blowing it at the smithy?”

“Of course not. I'll be able to blow off even a stone.”

She blew at charcoal for a day as a bellows, sitting on the floor at the smithy.

In the evening she said, eating 7 bundles of straw,

“I'm happy, though a little tired. Santa Maria.”

On the next day, she worked hard from morning till night, eating 5 bundles of straw, looking up at the fifth-day moon in the sky.

She was economically useful. Indeed, Otubel was clever. He was wonderful.

The Fifth Sunday

Otubel didn't show up. He was not kind to the elephant. Gradually she didn't smile. Sometimes she looked down on him with her red eyes.

One night, in her hut, eating only 3 bundles of straw, she said, looking up at the tenth-day moon.
“It's hard. Santa Maria.”

One night she fell down in her hut without eating any straw and said, looking up at the eleventh-day moon,

“Good bye, Santa Maria.”

“What? Good bye?” The moon asked her.

“Yes, good bye, Manta Maria.”

“You're big, but you're a coward. Why not write to your fellows?”

The moon said to her laughingly.

“I have nothing to write on and with.” She said in a thin voice and wept,

“Here you are!” She saw a small boy in red standing in front of her. She had an ink stone and a paper.

She wrote a letter on it at once,

“I'm in a terrible situation. Come help me.”

The boy walked into the forest with the letter.

It was just at lunchtime when the boy arrived at the mountain, where several elephants were playing GO under a Sal tree. They read the letter together.

“I'm in a terrible situation. Come help me.”

The elephants there stood up simultaneously and roared out in a voice,

“We'll punish Otubel.” The leader gave a piercing scream.

“Let's go!” The others agreed at the same time.

They storm through the forest toward the field, trampling down the bushes like a firework into the field. They ran and ran to Otubel's house. When they found the yellow roof, they erupted all at once.

It was just one thirty in the afternoon. He was taking a nap on the leather bed. It was such a big noise that the farmers got out of the gate and looked toward his house, shading their eyes from the sun with their hand.

“What a forest of elephants there are! They are running faster than a train.” They thought.

“Master, elephants are coming! Master, it's dangerous!” They cried, trying their lungs.

Otubel was wonderful. When he woke up, he understood everything.

“Is the white elephant in her hut? She is in it, isn't she? Close the door and tie up log on it. She is not so strong now. It's all right, all right. Don't panic! Bring five or six logs! Close the gate. Bar the gate! Don't worry! Prop logs against the gate!!”

He cheered his farmers in a voice like a trumpet.

They didn't want to get involved with their master. Soon, the elephants surrounded the house.

“We came here to help you. Wait a minute.” The leader elephant said in a kind voice.

“Thank you so much. I'm so happy.” The white elephant answered in the hut.

The elephants ran around the wall and tried to break it down in vain. It was made of cement in which iron was built. Only Otubel was crying, while the farmers were fleeing from place to place. Soon some elephants tried to go over the wall, using some fellows as steppingstones. Seeing elephants' silver wrinkled big faces, he began to shoot them with a pistol of six bullets. However the bullets hit them and bounded back.

Soon their forefoot was stuck on the wall one after another and five elephants at the same time fell down from the wall on him. He was crushed to death on the spot.

“Where is our fellow?” they flooded in front of the hut. They broke off the log easily and helped her out.

“We are so happy to help you, though you've lost your weight.” The elephants quietly gathered around her and took off the chain and weight.

“Thanks so much for helping me.” The white one said, smiling lonely.(2017/10/1 With Rich Ho; Image by [Yokoyama](#))

オツベルと象

.....ある牛飼いが物語る

第一日曜

オツベルは大したもんだ。雇っている16人の百姓どもが、足で踏んで機械をまわし、小山のように積まれた稲を片っぱしから扱（こ）いて行く。藁はどんどんうしろの方へ投げられて、また新らしい山になる。そこからは、粃（もみ）や藁から発ったこまかな塵（ちり）で、黄いろになり、まるで砂漠のけむりのようだ。

オツベルは、そのうすくらしい仕事場を、大きな琥珀（こはく）のパイプをくわえ、両手を背中に組みあわせて、ぶらぶら往ったり来たりする。

そしたら、白象が森からやって来た。百姓どもはぎょっとしたけれども、オツベルは、ポケットに手を入れながら、ちらっと象を見て、何でもないといいふうで、いままでどおり往ったり来たりしていた。

白象が、片足床にあげたのだ。百姓どもはまたぎょっとしたけれども、かかり合ってはひどいから、稲を扱っていた。

オツベルは両手をポケットから出して、も一度ちらっと象を見た。それから退屈そうに、大きなあくびをして、両手を頭のうしろに組んで、行ったり来たりやっていた。突然象は小屋にあがって来ようとした。百姓どもはぎくっとし、オツベルもすこしぎょっとして、大きな琥珀のパイプから、ふっとけむりをはきだした。それでもやっぱり知らないふうで、ゆっくりそこらを歩いていた。

そしたらとうとう、象がこのこ上って来た。そして機械の前のところを、呑気に歩き始めたのだ。少し笑っていた。

オツベルはやっと覚悟をきめて、象に話をしようとしたが、そのとき象が、とてもきれいな、鶯（うぐいす）みたいないい声で、こんな文句を言ったのだ。

「ああ、だめだ。砂がわたしの歯にあたる。」

まったく粃は、パチパチパチパチ歯にあたり、またまっ白な頭や首にぶつつかる。

オツベルはパイプを右手にもち直し、度胸を据えてこう言った。

「どうだい、ここは面白いかい。」

「面白いねえ。」象がからだを斜めにし、眼を細くして返事した。

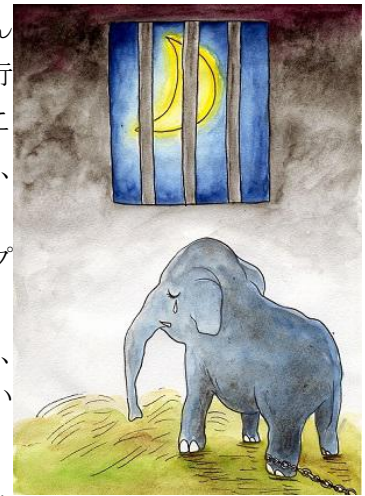
「ずうっとこっちに居たらどうだい。」

百姓どもははっとして、息を殺して象を見た。オツベルは言ってしまうってから、にわかにながたがた震え出す。ところが象はけろりとして

「居てもいいよ。」と答えたもんだ。

「そうか。それではそうしよう。そういうことにしようじゃないか。」オツベルは顔をくしゃくしゃにして、喜びながらそう云った。

この象は、もうオツベルの財産だ。いまに見たまえ、オツベルは、あの白象を、働かせるか、サーカス団に売りとばすか、どっちにしても万円以上もうけるぜ。



第二日曜

オツベルときたら大したもんだ。それに自分のものにした、象もじっさい大したもんだ。力も二十馬力もある。第一みかけがまっ白で、牙（きば）はきれいな象牙でできている。

「おい、お前は時計は要らないか。」丸太で建てたその象小屋の前に来て、オツベルは琥珀のパイプを

くわえ、聞いた。

「ぼくは時計は要らないよ。」象が笑って返事した。

「まあ持って見ろ、いいもんだ。」そう言いながらオツベルは、ブリキでこさえた大きな時計を、象の首からぶらさげた。

「なかなかいいね。」象も言う。

「鎖もなくちゃだめだろう。」オツベルときたら、100キロもある鎖をさ、その前肢にくっつけた。

「うん、なかなか鎖はいいね。」3あし歩いて象がいう。

「靴をはいたらどうだろう。」

「ぼくは靴などはかないよ。」

「まあはいてみろ、いいもんだ。」オツベルは顔をしかめながら、赤い張子の大きな靴を、象のうしろのかかとはめた。

「なかなかいいね。」象も言う。

「靴に飾りをつけなくちゃ。」オツベルはもう大急ぎで、400キロある分銅を靴の上から、はめ込んだ。

「うん、なかなかいいね。」象は2あし歩いてみて、さもうれしそうに言った。

次の日、ブリキの大きな時計と、紙の靴はやぶけ、象は鎖と分銅だけで、大よろこびで歩いて居った。

「済まないが、今日は少し、川から水を汲んでくれ。」オツベルは両手をうしろで組んで、顔をしかめて象に云う。

「ああ、ぼく水を汲んで来よう。もう何杯でも汲んでやるよ。」

象は眼を細くして喜んで、その昼過ぎに50杯だけ、川から水を汲んで来た。そして菜っ葉の畑にかけた。

夕方象は小屋に居て、10把の藁を食べながら、西の三日の月を見て、

「ああ、稼ぐのは愉快だねえ、さっぱりするねえ。」と言っていた。

「済まないが、少し森から、たきぎを運んでくれ。」オツベルは、次の日象にそう言った。

「ああ、僕、たきぎを持って来よう。いい天気だねえ。僕は森へ行くのは大好きなんだ。」象はわらってこう言った。

その昼過ぎの半日に、象は900把のたきぎを運び、眼を細くしてよろこんだ。

晩方象は小屋に居て、8把の藁をたべながら、西の四日の月を見て

「ああ、せいせいした。サンタマリア」ところ一人ごとしたそうだ。

その次の日だ、

「済まないが、今日は少し鍛冶場へ行って、炭火を吹いてくれないか？」

「ああ、吹いてやろう。本気でやったら、ぼく、もう、息で、石もなげとばせるよ。」

象はその鍛冶場へ行って、べたんと肢を折って座り、ふいごの代りに半日炭を吹いたのだ。

その晩、象は象小屋で、5把の藁をたべながら、空の五日の月を見て

「ああ、疲れたな、うれしいな、サンタマリア。」とこう言った。

じっさい象はけいざいだよ。それというのもオツベルが、頭がよくてえらいためだ。オツベルときたら大したもんさ。

第五日曜

そのオツベルは、姿を現さなかった。

あの象を、オツベルはすこしひどくし過ぎた。仕方がだんだんひどくなったから、象がなかなか笑わなくなった。時には赤い眼をして、じっとこんなにオツベルを見おろすようになってきた。

ある晩象は象小屋で、三把の藁をたべながら、十日の月を仰ぎ見て、
「苦しいです。サンタマリア。」と言ったということだ。

ある晩、象は象小屋で、ふらふら倒れて地べたに座り、藁もたべずに、十一日の月を見て、
「もう、さようなら、サンタマリア。」と言った。

「おや、何だって？ さよならって？」月がにわかにかに象に聞く。

「ええ、さよならです。サンタマリア。」

「何だい、なりばかり大きくて、からっきし意気地のないやつだなあ。仲間へ手紙を書いたらいいや。」
月が笑ってこう言った。

「お筆も紙もありませんよう。」象は弱々しい声で、しくしくしく泣き出した。

「そら、これでしょう。」すぐ眼の前で、象が頭を上げて見ると、赤い着物の童子が立って、硯（すずり）と紙を捧げていた。象は早速手紙を書いた。

ぼくはずいぶん酷い眼にあっている。みんなで出て来て助けてくれ。

童子はすぐに手紙をもって、林の方へ歩いて行った。

赤衣（せきい）の童子が、そうして山に着いたのは、ちょうど昼飯ごろだった。このとき山の象どもは、沙羅樹（さらじゅ）の下の暗がり、碁（ご）などをやっていたのだが、額をあつめてこれを見た。

ぼくはずいぶん酷い眼にあっている。みんなで出て来て助けてくれ。

象は一斉に立ちあがり、吠え出した。

「オツベルをやっつけよう。」議長の象が高く叫ぶと、

「おう、出かけよう。」みんなが一度に呼応する。

さあ、もうみんな、嵐のように林の中をなぎぬけて、野原の方へとんで行く。小さな木などは根こぎになり、藪や何かもめちゃめちゃだ。花火みたいに野原の中へ飛び出した。それから、走って、走って、オツベルの邸（やしき）の黄色の屋根を見つけると、象は一度に噴火した。

その時はちょうど一時半、オツベルは皮の寝台の上でひるねのさかりでした。あまり大きな音なので、オツベルの家の百姓どもが、門から少し外へ出て、小手をかざして向うを見た。林のような象だらう。汽車より早くやってくる。

「旦那あ、象です。押し寄せやした。旦那あ、象です。」と声をかぎりに叫んだもんだ。

ところがオツベルはやっぱりえらい。眼をぱっちり開いたときは、もう何もかもわかっていた。

「おい、象のやつは小屋にいるのか。居る？ 居る？ 居るのか。よし、戸をしめろ。戸をしめるんだよ。早く象小屋の戸をしめるんだ。ようし、何ができるもんか。わざと力を減らしてあるんだ。ようし、丸太を5,6本持って来い。門をしめろ。かんぬきをかえ。おい、みんな心配するなったら。」オツベルは、ラッパみたいな声で、百姓どもを励ました。百姓どもは、こんな主人に巻き添いなんぞ食いたくない。象は邸をとりまいた。「今助けるから安心しろよ。」やさしい声もきこえてくる。

「ありがとう。よく来てくれて、ほんとに僕はうれしいよ。」象小屋からも声がする。まわりの象は、塀のまわりをぐるぐる走っていた。けれども塀はセメントで、中には鉄も入っているから、なかなか象も壊せない。塀の中にはオツベルが、たった一人で叫んでいる。百姓どもは眼もくらみ、そこらもうろうろするだけだ。

そのうち外の象どもは、仲間のからだを台にして、いよいよ塀を越しかかる。その皺くちやで灰色の、大きな顔を見あげたとき、オツベルは射ち出した。6連発のピストルさ。ところが弾丸は通らない。牙にあたればはねかえる。

そのうち、象の片脚が、塀からこっちはみ出した。それから一つはみ出した。五匹の象が一逼に、塀からどつと落ちて来た。オツベルは、もうくしゃくしゃに潰れていた。

「牢はどこだ。」みんなは小屋に押し寄せ、丸太なんぞは、マッチのようにへし折られ、あの白象は小屋を出た。

「まあ、よかったね。痩せたねえ。」みんなは静かにそばにより、鎖と銅をはずしてやった。

「ああ、ありがとう。ほんとにぼくは助かったよ。」白象はさびしく笑ってそう言った。